



# Informativo KONAN

広報こなんポルトガル語版 2021 年 9 月号  
traduzido e emitido pela  
Seção de Direitos Humanos da Prefeitura de Konan-shi  
Local : prédio "nishi chousha" (em Ishibe)  
tel :0748-77-8512 fax:0748-77-4101  
Endereço:Shiga-ken Konan-shi Ishibe Chuou 1-1- 1

Setembro de 2021

ビッグデータの活用  
ICTを積極的に活用  
マイナンバーカードの活用  
デジタル・デバイドの解消  
システム活用の  
デジタル社会

人口減少社会に対応  
デジタル化  
デジタル技術は急速に進化  
窓口業務も含め  
さまざまな行政手続きに  
デジタル技術は急速に進化

市民ニーズや  
地域課題は多様化  
AIやRPA  
ICTやIoT

## 特集 スマート自治体への転換 デジタル化のすゝめ

【capa deste mês】 Digitalização nos órgãos públicos



Acesse a nossa página na internet: <https://www.city.shiga-konan.lg.jp/>

( com serviço de tradução automática )

## **Sobre Vacinação Contra Novo Coronavírus**

A vacina contra novo coronavírus evita a infecção, reduz o número de mortes e alivia o trabalho das instituições médicas. A vacinação é recomendada em todos os países, se voce ainda não foi vacinado, considere isso.

### **Estatística de pessoas infectadas por novo coronvírus para cada 10.000 pessoas**

- Todas as idades:  
Pessoas não vacinadas, foram infectados por novo coronavírus **67,6** pessoas.  
Total de pessoas que receberam a 1ª.vacinação, foram infectados **22,7** pessoas.  
Total de pessoas que receberam a 2ª. vacinação , foram infectados **4,0** pessoas.
- Acima de 65 anos:  
Pessoas não vacinadas, foram infectados por novo coronavírus **31,1** pessoas.  
Total de pessoas que receberam a 1ª.vacinação, foram infectados **9,8** pessoas.  
Total de pessoas que receberam a 2ª. vacinação , foram infectados **2,3** pessoas  
(Segundo relatório da reunião de especialistas do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-Estar)  
(Obs. Números estatísticos).

### **Resultado da vacinação do novo coronavírus de Konan-shi**

Total de pessoas que receberam a 1ª.vacinação: **30.128** pessoas, acima de 12 anos com taxa de porcentagem **60,7%**.  
Total de pessoas que receberam a 2ª.vacinação: **23.799** pessoas, acima de 12 anos com taxa de porcentagem de **48%**.(dados de 23 de agosto de 2021).

### **Sobre as reações colaterais da vacina**

A vacina da Pfizer que está sendo aplicada na cidade tem as reações colaterais citadas abaixo. Esses sintomas geralmente desaparecem em alguns dias, mas se os sintomas persistirem por muito tempo e se sentir desconfortável ou tornar se grave, consulte seu médico ou balcão de consulta especializada da província de Shiga.

#### **Pfizer**

50% ou mais , apresentaram dor na área injetada, dor de cabeça, fadiga.  
10% a 50% apresentaram mialgia, calafrios, artralgia, diarreia, febre, inchaço na área injetada.  
1% a 10% apresentaram náusea, vômito.  
(Segundo site do Ministério de Saúde , Trabalho e Bem-Estar (Novo Coronavírus Q&A).

### **Sobre local de vacinação**

Nomura Sanfujinka(Clínica de Obstetrícia e Ginecologia e Tani Jibinkouka(Clínica de Otorrinolaringologia), irão encerrar o atendimento da vacinação de novo coronavírus em 30 de setembro. Aqueles que receberam a primeira dose nestes locais e que receberão a segunda dose a partir de outubro, devem receber a segunda vacinação em outros locais.

### **Sobre efeito da vacina, risco de agravamento, reações colaterias,etc.**

- a) Consulta telefônica do Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar, sobre novo coronavírus.  
TEL:0120-76-1770 (ligação gratuita) atendimento das 9:00 h até 21:00 h (incluindo sábados,domingos e feriados)
- b) Serviço de Consulta Especializada para Vacinas contra Novo Coronavírus da Prefeitura de Shiga.  
TEL: 077-528-3588 das 9:00 h até 17:00 h (Incluindo sábados, domingos e feriados)  
TEL: 077-528-3621 das 17:00 h até 9:00 h (Incluindo sábados, domingos e feriados)  
TEL:077-528-4867 e-mail [corona\\_vaccination\\_shiga@medi-staffsup.com](mailto:corona_vaccination_shiga@medi-staffsup.com)

**Informações: Central de Atendimento de Vacinação para Novo Coronavírus de Konan-shi**

**TEL: 0570-550-475 (Incluindo sábados, domingos e feriados(até o final de setembro))(das 9:00 até 17:00h)**

**Obs:Se não conseguir conectar ligue para TEL: 0748-76-4770 (dias úteis das 9:00h até 17:00h)FAX:0748-72-1481**

## Cupom de apoio regional de Konan-shi

A prefeitura distribuirá cupons que podem ser usados na cidade com o propósito de revitalizar a economia da cidade que foi muito afetada pela disseminação do novo coronavírus.

Aqueles que tem cadastro no registro de residentes básicos de Konan-shi em 1º de agosto de 2021 receberão 4 cupons de 500 ienes num total de 2.000 ienes.

### **Distribuição**

Será enviado via correio sendo necessário a confirmação do recebimento.

O período de envio está programado para meados de setembro. Se houver um cartão de ausência, o período de retenção na agência dos correios será de uma semana, portanto proceda para a entrega ou receba na agência do correio dentro do período.

O bilhete de apoio regional de Konan-shi após o período de retenção dos correios, estará guardado no Departamento de Comércio, Indústria e Assuntos Trabalhistas (Shoukou Kankou Rousei Ka), portanto entre em contato com a central de atendimento, citado abaixo.

### **Como usar**

Use 500 ienes para cada compra de 1.000 ienes.

Observe que não se pode usar apenas o cupom de apoio regional.

Lojas determinadas ...1.000 ienes, para usar em lojas situadas em Konan-shi.

Comun a todas as lojas...1.000 ienes, para usar em todas as lojas.

**Período de uso:** Até 31 de janeiro de 2022 (segunda-feira)

O conteúdo deste anúncio você pode verificar no homepage de Konan-shi

### **Aos proprietários de lojas**

Procuramos interessados em participar deste projeto a partir de setembro com o propósito de revitalizar a economia da cidade que foi muito afetada pela disseminação da infecção do novo coronavírus.

**Informações: Central de Atendimento de Cupom de Apoio Regional de Konan-shi**

**TEL: 090-3970-2157 (durante a semana, de manhã das 9:30h até 12:00h e a tarde das 13:00h até 16:30h)**

## O projeto de voz de Konan

Uma aula de treinamento de voz em escala real de 60 minutos, ministrada por um instrutor de música e saúde ocorrerá entre 22 de setembro (qua) e 15 de dezembro (qua) de 2021, sempre das 10:30hs até as 11:30 hs.

**Locais:** Centro de Desenvolvimento de Konan-shi Bodaiji (Bodaiji Machizukuri Center)

Centro de Desenvolvimento de Konan-shi Iwane (Iwane Machizukuri Center)

Centro de Bem-Estar Social de Konan-shi (Konan-shi Shakai Fukushi Center)

Centro de Bem-Estar de Idosos de Ishibe (Ishibe Roujin Fukushi Center)

Número de aulas: 12 aulas.

**Período de inscrição:** Do dia 1º de setembro (qua) até 8 de setembro (qua). Mais detalhes, entrar em contato com o local abaixo.

**Capacidade:** de 15 a 20 pessoas por ordem de chegada em cada local.

**Alvo:** Ter endereço em Konan-shi, com 60 anos ou mais.

**Controle de infecção:** Oferecemos orientação online com as devidas medidas para prevenir o alastramento do novo coronavírus

**Informações: Divisão de Bem-Estar de Idosos de Konan-shi (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)**

**TEL: 0748-71-4652**

**FAX :0748-72-1481**

## **Campanha Nacional de Segurança no Trânsito de Outono**

Do dia 21 de setembro(ter) a 30 de setembro(qui),será realizada Campanha Nacional de Segurança no Trânsito de Outono em todo o território nacional.

Durante o período preste atenção aos seguintes itens prioritários e tenha em mente a segurança no trânsito.

### **Garantindo uma passagem segura para crianças e idosos**

Se o motorista perceber uma criança ou um idoso, dirija com cautela, reduzindo a velocidade.

### **Prevenção de acidentes de trânsito para motoristas idosos**

Graves acidentes de trânsito com motorista idosos estão ocorrendo em todo o país.

Esteja você confiante ou não para dirigir, vamos aproveitar esta oportunidade para discutir uma direção segura com todos.

### **Prevenção de acidentes de trânsito ao caminhar ou andar de bicicleta ao entardecer e a noite**

A bicicleta, (assim como o carro) é um veículo e portanto deve parar nos cruzamentos e acender os faróis quando escurecer.

### **Uso correto de todos os cintos de segurança e cadeirinhas infantis**

Adquira o hábito de cintos de segurança e cadeiras de criança quando entrar no carro. Certifique-se de colocar os cintos de segurança não apenas nos bancos dianteiros mas também nos bancos traseiros.

### **Erradicação de dirigir embriagado**

Vamos criar um ambiente que não conduza alcoolizado em nenhuma circunstância.

### **Promoção da campanha, usuários da faixa de pedestre em primeiro lugar, prioridade da prefeitura de Shiga-ken**

As passagens de pedestres são priorizadas. Os motoristas devem verificar se há pedestres ao cruzar uma faixa de pedestres sem semáforos, parar o carro se houver pedestres e dar a passagem à pessoa que estiver tentando atravessar a rua.

Além disso os pedestres devem verificar a segurança a direita e a esquerda; indique a sua intenção do atravessar ao levantar a mão para o motorista e atravesse depois que o carro parar.

**Informações: Divisão de Gestão e Crises e Prevenção de Desastres, prédio(higashi chousha)**

**TEL:0748-71-2311**

**FAX:0748-72-2000**

## **Transição de Hoikuen e Kodomoen para Nintei Kodomoen**

A partir de abril de 2022, Aboshi Akatsuki Hoikuen e Iwane Hoikuen, as duas creches serão transferidas para Nintei Kodomoen. Aboshi Akatsuki Hoikuen será convertido para Youho Renkeigata Nintei Kodomoen Aboshi Akatsuki Hoikuen e Iwane Hoikuen para Youho Renkeigata Nintei Kodomoen Iwane Kodomoen. Ambas as creches continuarão com a mesma localização e números de contato atuais.

Kyoushin no Youchien Hoppa Ishibe, a partir de abril de 2022 irá se preparar para dar educação pré-escolar em 2024 juntamente com Kyoushin no Youchien Ishibe Minami.

Mais detalhes no Informativo Konan de agosto e no Homepage da cidade.

**Informações: Seção das Instituições Infantis, prédio "higashi chousha"**

**TEL: 0748-71-2328**

**FAX: 0748-72-3788**

## Recrutamento de crianças para o ano fiscal 2022

Inscrição para ano fiscal 2022 para “Youchien” e “Kodomoen” (Jardim da Infância), de certificação no. 1.

Se deseja ingressar no jardim de infância no horário curto, por favor inscreva-se a cada um dos seguintes instalações dentro do período de inscrição.

### **Youchien, Kodomoen de certificação no. 1 (horário curto)**

- Inscrição para crianças de 3 anos até 5 anos (idade atual em 1 de abril de 2022)
- Inscrição diretamente em cada Youchien e Kodomoen (Jardim da infância)

Nome do estabelecimento	Telefone	Período de recebimento de inscrição
Kousei Gakuen Youho Renkei gata Nintei Kodomoen Mito Youchien	0748-75-3350	Dia 13 de setembro(seg) •Irmãos das crianças que frequentam a creche no ano fiscal 2022. •Irmãos das crianças que acabaram o 3º.ano primário no ano fiscal 2022. •Funcionários do estabelecimento
Kousei Gakuen Youchien gata Nintei Kodomoen Hikari Youchien	0748-74-3011	Dia 14 de setembro(ter) •Público geral.
Kousei Gakuen Mikumo Youchien	0748-72-0077	
Secretaria do Kousei Gakuen	0748-75-5901	
Nintei Kodomoen Yuai Hoikuen Monchi	0748-74-3220	Dia 13 de setembro(seg) até 30 de setembro (qui)
Bodaiji Kujira Kodomoen	0748-74-1373	Dia 15 de setembro(ter) até 30 de setembro(qua)
Nintei Kodomoen(previsão) Aboshi Akatsuki Hoikuen	0748-77-2950	Dia 13 de setembro(seg) até 30 de setembro (qui) Obs: Atendimento em Aboshi Akatsuki Hoikuen
Kyoushin no Youchien Hoppa Ishibe Minami	0748-77-0007 (Ishibe Minami) 0748-77-4557 (Ishibe)	Dia 29 de Agosto(dom) até 10 de setembro (sex), Obs. Atendimento em Hoppa Ishibe e Hoppa Ishibe Minami.
Hiramatsu Kodomoen	0748-72-0390	
Iwane Kodomoen(atual Iwane Hoikuen)	0748-72-1389	Dia 1 de setembro (qua) até 24 de setembro(sex)
Shimoda Kodomoen	0748-75-2420	

Inscrição até o dia 24 de setembro (sex) para Kodomoen, Hoikuen de certificação 2 e 3 (de horário longo), envie a solicitação via correio até Seção de Instituições Infantis.

Para obter detalhes, consulte a edição de agosto de Informativo Konan e Homepage da cidade.

**Informações: Seção das Instituições Infantis, prédio “higashi chousha”**

**TEL: 0748- 71-2328**

**FAX: 0748-72-3788**

## Expansão do subsídio de despesas médicas das crianças a partir de

### 1º.ano primário até 3º.ano de ginásio

A partir de setembro de 2021, a fim de reduzir a carga financeira sobre a geração de criação de filhos, a cidade irá ampliar o subsídio de despesas médicas para as crianças a partir de 1º.ano de primário até 3º.ano do ginásio.

Foi enviado formulário de inscrição aos pais das crianças de idade-alvo, no início de julho de 2021. Se você ainda não se inscreveu, envie o formulário para Seção de Seguro e Pensões (Hoken Nenkin Ka)

**Informações: Hoken Nenkin Ka, prédio "higashi chouha"**

**TEL: 0748-71-2324 FAX: 0748-72-2460**

## 21 De Setembro Dia Mundial Da Doença De Alzheimer

21 de setembro é designado como "Dia Mundial de Alzheimer" e alertam sobre a conscientização da doença.

### **O que é demência?**

É uma condição em que o cérebro é danificado por algum motivo e a função cognitiva (memória, julgamento, etc) é prejudicada.

### **Existem vários tipos de demência, mas os principais são os seguintes:**

- Demência do tipo Alzheimer
- Demência de corpos de Lewy
- Demência vascular
- Demência fronto temporal

### **Quando os seguintes sintomas são vistos, entre em contato conosco o mais breve possível.**

- Repete a mesma conversa sem se dar conta
- Torna-se difícil de cozinhar, fazer compras e administrar dinheiro
- Enxerga algo que não está na sua frente
- Fica zangado facilmente, fica com pensamento vago

Na cidade para prevenção de demência, está realizando curso pré-saúde e treinamento para zelar calorosamente na região, pessoas com demência e seus familiares.

Os grupos interessados em participar favor entrar em contato.

Equipe de suporte para esquecimento Konan, consulte a equipe de suporte intensivo inicial para demência.

Para pessoas com demência, incluindo suspeita, que vive em casa na cidade com preocupações e problemas de seus familiares, uma equipe de várias profissões trabalhando em conjunto ajudará para encontrar uma solução. Pessoas que correspondem um dos seguintes itens, por favor sinta-se a vontade para nos contatar.

- Pessoas que não foram diagnosticadas com demência
- Pessoas que não estão conectadas a serviços médicos contínuos ou serviços de cuidados de longo prazo adequados (que interrompeu o tratamento)
- Pessoas que usam serviços médicos, de cuidados de longa duração, mas tem dificuldade em dialogar com os familiares.

**Realizaremos um evento para o dia Mundial de Alzheimer: 1º. de setembro (qua) até 29 de setembro (qua)** disponibilizaremos coleção de livros sobre doença de Alzheimer ao biblioteca de Kosei

Exibição do DVD “Enfrentando a demência”

Sintomas frequentemente vistos na demência, sentimentos da pessoa com demência e familiares. É um material didático dramático que retrata as mudanças ocorridas e a importância de interação entre os cuidadores.

■ Dia/hora ① 5 de outubro (ter) das 10:00h até 11:00h ② 13 de outubro(qua) das 13:00h até 14:00h

■ Local: ① Ishibe Machizukuri Center ② Iwane Machizukuri Center

Número de participantes: 30 pessoas, para itens ① e ② (atendimento em ordem de chegada)

Como se inscrever: Telefonar a partir de 1º. de setembro até o dia anterior ao evento no contato abaixo.

**Informações: Divisão de Bem-Estar dos Idosos (dentro do Centro de Saúde em Natsumi)**

TEL: 0748-71-4652 FAX: 0748-72-1481

### Reunião individual para pessoas com diagnóstico ou suspeita de demência

É um local onde as pessoas com demência se reúnem e falam sobre as suas próprias experiências, esperanças e necessidades e discutem juntas a forma ideal de viver num espaço confortável.



Vamos se juntar com seus familiares e apoiadores e falar sobre suas idéias a partir de seus respectivos pontos de vista.  
Alvo: Pessoas que moram na cidade e foram diagnosticadas com demência ou são suspeitas de ter demência, e seus familiares.

Data e hora: 19 de setembro de 2021(dom) das 13:30hs até 15:00hs.

Local: Ishibe Machizukuri Center.

Como se inscrever: Ligue ou envie fax para contato abaixo.

**Informações: Chuo Day Service Center Shin Ai**

TEL: 0748-72-6889 FAX :0748- 72- 6889

### Aconselhamento jurídico gratuito para idosos e pessoas com deficiência

1- Consulta gratuita com advogado

Data: 9 de setembro(qui)

Horário: Das 13:00 h até 16:00 h

2- Consulta gratuita com escrivão judicial

Data: 16 de setembro(qui)

Horário: Das 13:00h até 16:00h

Obs.1- 3 pessoas para cada consulta acima(1 hora por pessoa, reserva obrigatória)

Obs.2- Telefone diretamente para fazer reserva no contato abaixo.

Obs.3- No momento da reserva,relatar o conteúdo da consulta.

**Informações: NPO Houjin Koka/Konan Seinen Kouken Center”Pangi”(Centro Comunitário Dai Ichi Konan)**

TEL: 0748-86-6161 FAX: 0748-86-6199

## Vamos à Biblioteca!

Biblioteca de Ishibe  
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

Calendário de funcionamento em setembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

□ : Biblioteca de Ishibe fechada

Biblioteca de Kosei  
Aberta das 10:00hs às 18:00hs

Calendário de funcionamento em setembro

dom	seg	ter	qua	qui	sex	sab
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

○ : Biblioteca de Kosei fechada

## Biblioteca Itinerante “Matsuzou kun” Cronograma de Setembro

Aboshi Akatsuki Hoikuen	2 de setembro(qui)	10:45 às 11:15
Kyoushin no Youchien Hoppa Ishibe Minami	2 de setembro(qui)	14:15 às 14:45
Hiramatsu Kodomo En	3 de setembro(sex)	13:00 às 13:30
Iwane Higashi Nougyou Shuraku Center	3 de setembro (sex)	14:45 às 15:15
Nintei Kodomo En Mito Youchien	8 de setembro (qua)	13:00 às 13:30
Shion En	8 de setembro (qua)	13:45 às 14:15
Kitayamadai Jichikaikan	8 de setembro (qua)	14:45 às 15:15
Shimoda Shougakko	9 de setembro (qui)	12:55 às 13:20
Shimoda Kodomo En	9 de setembro (qui)	13:30 às 14:00
Shimoda Machizukuri Center	9 de setembro(qui)	14:15 às 14:45
Mito Shougakko	10 de setembro (sex)	13:00 às 13:30
Kyoushin no Hoikuen Hoppa Konan Mito	10 de setembro(sex)	13:45 às 14:15
Shimin Gakushu Kouryu Center (Sunhills Kosei)	10 de setembro (sex)	14:30 às 15:00
Mikumo Kujira Hoikuen	15 de setembro (qua)	13:30 às 14:00
Mikumo Fureai Center	15 de setembro (qua)	14:15 às 14:45
Nintei Kodomoen Hikari Youchien	16 de setembro (qui)	13:00 às 13:30
Bodaiji Kujira Nintei Kodomoen	16 de setembro (qui)	13:45 às 14:15
Bodaiji Machizukuri Center	16 de setembro (qui)	14:30 às 15:00
Kyoushin no Youchien Hoppa Ishibe	17 de setembro (sex)	13:45 às 14:15
Ishibe Hoikuen	17 de setembro(sex)	15:00 às 15:30
Koujibukuro Machizukuri Center	24 de setembro (sex)	11:00 às 11:30
Mikumo Youchien	24 de setembro(sex)	13:00 às 13:30
Ishibe Minami Machizukuri Center	25 de setembro(sab)	12:00 às 13:00



## **Programação da Biblioteca de Konan**

Grupo de leitura "Ohanashi no Mori"

Dia 17 de setembro(sex) das 10:30hs às 10:45hs:leitura de histórias voltadas para bebês e seus pais.

Por favor,inscreva-se por telefone ou no balcão da Biblioteca de Konan a partir de 10 de setembro (sex)

Capacidade para 3 grupos.

**Informações: Biblioteca de Ishibe: Konan-shi Ishibe chuou 1-2-3 TEL:0748-77-6252 FAX: 0748-77-6232**

**Biblioteca de Kosei: Konan-shi chuou 5-50 TEL: 0748-72- 5550 FAX: 0748-72-5554**



## **Avisos do Centro de Saúde**

### **Exame Médico Infantil**

**Recepção:** A partir de 13:00 horas(acompanharemos a cada 15 minutos)

**Local:** Centro de Saúde

<b>Exame Médico de:</b>	<b>Alvo: crianças nascidas em:</b>	<b>Data do exame</b>
Crianças de 4 meses	maio de 2021	28 de setembro(ter)
Crianças de 10 meses	novembro de 2020	30 de setembro(qui)
Crianças de 1ano 6 meses	fevereiro de 2020	9 de setembro(qui)
2 anos e 6 meses, consultas e exame odontológico	fevereiro de 2019	17 de setembro(sex)
Crianças de 3 anos e 6 meses	fevereiro de 2018	16 de setembro (qui)

Obs:A programação dos exames de saúde infantil será a mesma de sempre.Confirme se as notificações individuais serão enviadas para as pessoas alvo. Os exames podem ser cancelados, adiados ou ter o público alvo alterados devido ao novo corona vírus.

### **Atividade "Baby Smile"**

Mini curso à partir das 10:00 horas.

Consulta sobre questões de crescimentos e cuidados infantis.

Data: 3 de setembro(sex)

Recepção: das 10:00hs. até 11:00hs.

Local: Centro de Saúde em Natsumi

Destinado: aos pais e bebês com 1 ano incompleto

Levar: caderneta de saúde materno -infantil,fraldas, etc.

### **Emissão de Caderneta de Saúde Materno (reserva obrigatória)**

Providenciar: Carimbo, formulário de gravidez (disponível também no Centro de Saúde) se não tiver cartão "my number" apresentar cartão de notificação do sistema "my number", documentos de verificação como : carteira de motorista, passaporte, etc.

Obs.1- Se não tiver formulário de notificação de gravidez, verifique com seu médico a data prevista do parto.

Obs.2-No caso de comparecimento do procurador,apresentar procuração escrita pela gestante , carimbo e documentos pessoais do procurador.

**Informações: Seção de Política de Saúde( dentro do Centro de Saúde em Natsumi)**

**TEL:0748-72-4008**

**FAX: 0748- 72-1481**